

## Les aumôniers du culte israélite

### En CAMPAGNE

#### Chaplains of the Jewish Faith In Campaign

*l'Univers Israélite*  
November 27, 1914

*The Jewish World*  
November 27, 1914

Tous nos coreligionnaires ne savent pas qu'aux armées en campagne sont attachés des aumôniers des différents cultes et que le culte israélite a droit à un aumônier par corps d'armée. Quelques-uns ne tiennent peut-être pas à le savoir. C'est un tort. Même en laissant de côté, si c'est possible, la question de religion et la question de dignité, une considération de sécurité devrait engager tous les israelites à faire appel, le cas échéant, aux bons offices de l'aumônier du culte dont ils relèvent. L'aumônier, qui marche à l'arrière du corps d'armée, peut se mettre en relation avec les militaires israélites dont il connaît l'existence, les visiter s'il y a lieu dans les ambulances, prendre ou se procurer de leurs nouvelles et communiquer avec leurs familles ; assimilé à un officier sans troupes, il peut se charger de recevoir et de distribuer des colis.

Not all of our coreligionists are aware that chaplains of various religions are attached to armies in the field and that Israelite worship is entitled to chaplains by the army corps. Some may not be keen to know. This is wrong. Even leaving aside, if possible, the question of religion and the question of dignity, a security consideration should engage all Israelites to appeal, if any, to the good offices of the chaplain under whom they worship. The chaplain, who walks to the rear of the army corps, can relate to the Israelite soldiers which he is aware, visit the place where the ambulances are taken or obtain their news and communicate with their families; compared to a non-troop officer, he may be responsible for receiving and distributing the packages.

Nous croyons donc rendre service aux familles Israélites qui ont quelqu'un des leurs à l'armée en dressant la liste des aumôniers israélites actuellement en fonctions, avec l'indication du corps d'armée auquel ils sont attachés:

We believe as a service to Israelite families who have someone of theirs in the army listing the current functions of Israelites chaplains, with indicating the army corps to which they are attached:

1er corps	MM	Hermann, rabbin de Reims (en congé).
2e corps		Tchernaïa, rabbin; ministre-officiant d'Enghien.
3e corps		Nathan Lévy, rabbin de Rouen.
4e corps		Albert Hertz, rabbin.
5e corps		Maurice Zeitlin, rabbin.
6e corps		Joseph Sachs, rabbin de Châlons-sur-Marne.
7e corps		Paul Haguenaer, grand-rabbin de Besancon.
8e corps		Julien Weill, rabbin de Paris (précédemment M. Schumacher, rabbin de Dijon).
9e corps		Léon Sommer, sous-rabbin, ministre-officiant de Tours.
13e corps		Marcel Sachs, rabbin à Paris.
15e corps		Hirschler, ministre-officiant à Marseille.

16e corps Joseph Cohen, gran rabbin de Bayonne.  
 17e corps Moïse Poliatscheck, rabbin de Toulouse.  
 18e corps Ernest Ginsburger, grand rabbin de Genève.  
 20e corps Maurice Eisenbeth, rabbin de Sedan.  
 Place de Toul, M. Isaac Bloch, grand-rabbin de Nancy.  
 Place de Verdun, M. Jules Ruff, rabbin de Verdun.  
 Place d'Epinal, M. L. Sèches, grand-rabbin de Lille.

First Corps M.M. Hermann, Rabbi of Reims (on leave).  
 2nd Corps Tchernaiia, Rabbi; officiating minister of Enghien.  
 3rd Corps Nathan Levy, Rabbi of Rouen.  
 4th Corps Albert Hertz, Rabbi.  
 5th Corps Maurice Zeitlin, Rabbi.  
 6th Corps Joseph Sachs, Rabbi of Chalons-sur-Marne.  
 7th Corps Haguenuer Paul, Chief Rabbi of Besancon.  
 8th Corps Julien Weill, Rabbi of Paris (formerly Schumacher, Rabbi of Dijon).  
 9th Corps Sommir Leon, Deputy Rabbi, Officiating Minister of Tours.  
 13th Corps Marcel Sachs, Rabbi in Paris.  
 15th Corps Hirschler, Officiating Minister at Marseille.  
 16th Corps Joseph Cohen, Grand Rabbi of Bayonne.  
 17th Corps Poliatscheck Moses, Rabbi of Toulouse.  
 18th Corps Ernest Ginsburger, Chief Rabbi of Geneva.  
 20th Corps Maurice Eisenbeth, Rabbi of Sedan.  
 Place de Toul M.L. Isaac Bloch, Chief Rabbi of Nancy.  
 Place de Verdun M.L. Jules Ruff, Rabbi of Verdun.  
 Place d'Epinal M.L. Sèches, Chief Rabbi of Lille.

En écrivant à un aumônier, on libellera l'adresse comme suit:

M. le rabbin (grand-rabbin) X..  
 Aumônier du culte israélite  
 Groupe des brancardiers de Corps  
 ...eme corps d'armée

Writing to a chaplain, words are addressed as follows:

Rabbi M. (Chief Rabbi) X...  
 Chaplain of the Jewish faith  
 Corps Stretcher Group  
 ...th Army Corps

La première destination à donner à la lettre est le Bureau central militaire à Paris ou la ville qui est le siège du *dépôt de la section d'infirmiers* du corps d'armée en question (consulter le tableau affiché dans les bureaux de poste).

The first destination to give the letter is the Military Central Bureau in Paris or the city that is the seat of the *filing of the nursing section* of the corps in question (see the chart displayed in post offices).

On remarquera que les 10e, 11e, 12e, 14e, 19e, et 21e corps d'armée n'ont pas, à notre connaissance, ou n'ont pas encore d'aumônier israélite. Nous reviendrons sur cette lacune et sur quelques autres *desiderata* dans un prochain où nous étudierons l'organisation du service de l'aumônerie militaire, au point de vue Israélite, et la place faite à notre culte.

Note that the 10th, 11th, 12th, 14th, 19th, and 21th army corps have not, to our knowledge, or do not yet, have Jewish chaplains. We will return to this absence and upon some other *desiderata* in the future or we will study the organization of the service of the military chaplaincy, from the Israelite perspective, that has instead made our worship.

Transcribed and Translated by Michael G. Moskow - 2016